

Les caractères chinois les plus fréquents

Leçon 44

Chúle Běijīng yǐwài, nǐ qùguo le nǎ ge Zhōngguó chéngshì?

除了北京以外，你去过了哪个中国城市？

CONVERSATION

À part Pékin et Shàngaī, dans quelles villes chinoises as-tu été ?

明： 马丁，除了北京和上海以外，你去过了哪个中国城市？

Míng: Mǎdīng, chúle Běijīng hé Shànghǎi yǐwài, nǐ qùguo le nǎ ge Zhōngguó chéngshì?

马丁： 我还没去过别的中国城市。

Mǎdīng: Wǒ hái méi qùguo biéde Zhōngguó chéngshì.

明： 大卫，你呢，除了北京，你去过了哪个中国城市？

Míng: Dàwèi, nǐ ne, chúle Běijīng, nǐ qùguo le nǎ ge Zhōngguó chéngshì?

大卫： 我也还没去过别的中国城市。

Dàwèi: Wǒ hái méi qùguo biéde Zhōngguó chéngshì.

明： 我下个月打算去香港。你们跟我一起去旅游吧。

Míng: Wǒ xià ge yuè dǎsuàn qù Xiānggǎng. Nǐmen gen wǒ yìqǐ qù lǚyóu ba.

大卫： 太好了！

Dàwèi: Tài hǎo le!

马丁： 真是个好主意。我一定去。

Mǎdīng: Zhēn shì ge hào zhǔyi. Wǒ yīdìng qù!

Ming: Martin, à part Pékin et Shàngaī, dans quelles villes chinoises as-tu été ?

Martin: Je n'ai pas été dans d'autres villes chinoises.

Ming: Et toi, David ? À part Pékin dans quelles villes chinoises as-tu été ?

David: Moi non plus, je n'ai pas été dans d'autres villes chinoises.

Ming: Je prévois d'aller à Hong Kong le mois prochain. Pourquoi ne voyagez-vous pas avec moi ?

David: C'est bien!

Martin: C'est vraiment une bonne idée. J'irai certainement.

NOTE/S

1. La préposition *chúle* ... (*yǐwài*) signifie "en plus de", aussi bien que "excepté".

Chúle Zhōngwén yǐwài, wǒ hái shuō Rìwén
En plus du chinois, je parle également japonais.
Wǒ chúle jīntiān měitiān qù kàn tā.
Excepté aujourd'hui, je vais le voir tous les jours.

NOUVEAUX CARACTÈRES

别 bié 城 chéng 除 chú 旅 lǚ 市 shì
算 suàn 游 yóu

VOCABULAIRE

城市	chéngshì	ville
别的	biéde	autre
打算	dǎsuàn	prévoir, planifier
除了…(以外)	chúle ... (yǐwài)	en outre, excepté
一定	yīdìng	sûrement
旅游	lǚyóu	voyage
意大利	Yìdàlì	Italie

CORRIGÉS DES EXERCICES

- 44.1
1. La semaine prochaine, je voyagerai avec Tom et Jacques.
 2. En plus de la France et de l'Allemagne, nous prévoyons également d'aller en Italie.
 3. Combien de temps prévoyez-vous de passer les vacances en Europe ?
 4. Nous n'avons pas encore décidé. Peut-être trois semaines.
 5. Si vous voulez, vous pouvez venir avec nous.
 6. Vraiment ? Je peux voyager avec vous ? C'est super !

EXERCICE/S

44.1 Traduisez en français.

1. 下个星期，我跟杰克和汤姆一起去旅游。
2. 除了法国和德国，我们还打算去意大利。
3. 你们在欧洲打算玩儿多长时间？
4. 我们还没决定。可能三个星期。
5. 如果你喜欢，你可以跟我们一起去。
6. 真的吗？我可以跟你们一起去旅游吗？太好了！